

# İSTANBUL KONSERVATUVARI

NEŞRİYATI

Türk Musikisinin Klasikleri

№ 163-164

GULÂM ŞADÎ

PENCÜGÂH MAKAMINDA KÂR  
SENGİN SEMAİ İKAINDA

KONSERVATUVARDAKİ İLMÎ HEY'ET TARAFINDAN  
TETKİK ve KABUL EDİLMİŞTİR,  
HER HAKKI MAHFUZDUR

FIATI 10 KURUŞ

# PENGÜGÂH MAKAMINDA KÂR GULÂM ŞÂDÎ'NİN

[d=44] he \_\_\_\_\_ yi te te ten le ne ne ne nen ne \_\_\_\_\_ n ne \_\_\_\_\_

*İka* \_\_\_\_\_  
n ni di ri lâ \_\_\_\_\_ lâ \_\_\_\_\_ le te ten

te ne ne ne nen ne \_\_\_\_\_ n ne \_\_\_\_\_ n ni di ri lâ \_\_\_\_\_ lâ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ ne \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ ri te \_\_\_\_\_ ne ne \_\_\_\_\_ ne \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ r be tû \_\_\_\_\_ se \_\_\_\_\_ na e \_\_\_\_\_ y a \_\_\_\_\_ n ki tû \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ri

nü cu \_\_\_\_\_ cum' a li \_\_\_\_\_ me \_\_\_\_\_ ti ha \_\_\_\_\_ ne \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ nd de \_\_\_\_\_ n hû k mi nü \_\_\_\_\_ cu \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ m mü \_\_\_\_\_ mü's te ki \_\_\_\_\_ me \_\_\_\_\_ ti ha \_\_\_\_\_ ne \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ nd ba a \_\_\_\_\_ n ki bi \_\_\_\_\_ da \_\_\_\_\_

ni \_\_\_\_\_ zi nü cu \_\_\_\_\_ me \_\_\_\_\_ ti ha be ni \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ha be ni \_\_\_\_\_ ha be ni \_\_\_\_\_

[D. 158] keş li be he va yi ma ri fe ti deñ ri be si ba s de mi yan ra mi şü di

he \_\_\_\_\_ ri ne \_\_\_\_\_ fe si \_\_\_\_\_ te te ten

te ne ne ne nen ne \_\_\_\_\_ n ne \_\_\_\_\_ n ni di ri lâ \_\_\_\_\_ lâ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ te te ten te ne ne ne nen ne \_\_\_\_\_ n ne \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ n ni di ri lâ \_\_\_\_\_ lâ \_\_\_\_\_ te \_\_\_\_\_ ne \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ ri

te \_\_\_\_\_ ne ne \_\_\_\_\_ ne \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ r be tû \_\_\_\_\_ se \_\_\_\_\_ ra

[D. 159] ay can ki bi nem be di hi mi ri tû ra ez ru yi lu tu \_\_\_\_\_ f gi rif te der

zi \_\_\_\_\_ ri tû ra ay zi ne ti her mü nec ci min ay zi ne ti her mü nec ci min

ay zi ne ti her mü nec ci min be çi ya \_\_\_\_\_ r be çi ya \_\_\_\_\_ r be çi ya a ya da \_\_\_\_\_ t

ay zi ne ti ser lev ha i mec mu a i dost ez med hi men a za de şü de

do \_\_\_\_\_ s tu \_\_\_\_\_ be \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ si te te ten

te ne ne ne nen ne \_\_\_\_\_ n ne \_\_\_\_\_ n ni di ri lâ \_\_\_\_\_ lâ \_\_\_\_\_

him met bi kü ni vü ha b mü ne c ci m ke ş i ti



he yi do st ho bü ba ka



bu l hu yi pü r u su l ah



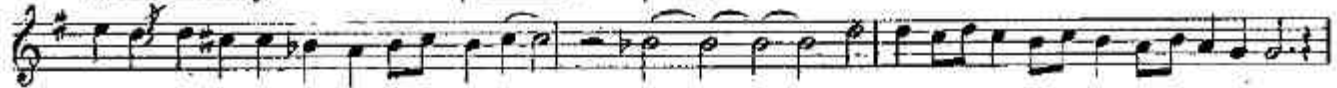
ser ma ya i sa di ci ha n bi ba ye di be sul



da i m sü han e z çe r hi be ri n



mi gü yi yi



lä yık ki se ri mü ne c ci mi net ha nend



[205] her ca ki dü se â li mi haş tab i di di ve der cay ni ş i ni



( Bu üç satır ika'siz olarak son derece sur'atle lühirdi sögler gibi okunacaktır )

ve ye min gü yi ki im sâl be sâl ha yi di ger ne ma ned ve der e ka li mi



seb a ş u ri gi his ya rest be der ah kâ mi a ceb nü viş te end



val lâ hi çü ni n süm me bi l lâ hi çü ni n



val lâ hi çü ni n süm me bi l lâ hi çü nin



lâ - yı k ki se - ri mü ne - ne ci mi

ne - ti ha - ne nd

e zim ca - vi di lâ - ra - yı

ey hüs ni kü - şa de ve

-y ru yı tû sa - da a hr

e zi hi ci ni tû ga - m na - ke - m da

ni ki si bi ha ke - m

ha he - m ki li ba - sı ze r bü ved

dar be ri tû

ba şe d be gü - lâ lu la - r be her ça ke ri tû

[A-138] en güş tû ze nens be di - da - i düş me - ni tû çeş meş be bi ru

*İha (Zemai)*  
ni a re dü er de ri tû key bü - ved key ki be sad hüs nü le la

fel be ce — lâ ker di vü ez cüm le i hal ka ni be — şo di ve te ra



ni zi pe yet şa di bi run a re di der re hi bi yuf ti vü se na



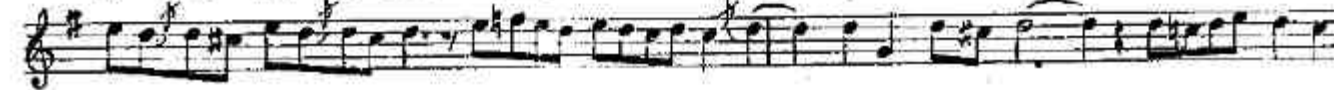
ez pe yi tû ce şî m be ru yi tû be hay net bü ved ez



lû — tu fi di ge — ri te te ten



te ne ne ne nen ne — n ne — n ni di ri lâ — lâ —



te te ten te ne ne ne nen ne — n ne



— n ni di ri lâ — lâ — te — ne — di — ri



te — ne ne — ne — di — r be tû — se — na



Meyan he ni çe nd be gi — ri di he — ri mü a — l li — m ke şî ti



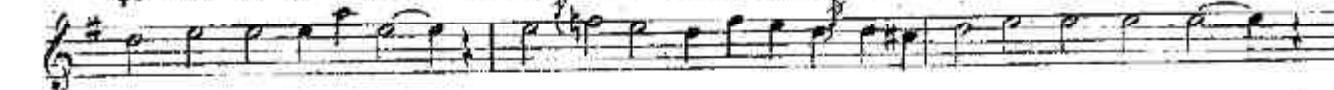
ki del le lâ — lâ — lâ — lâ —



ek ser be mu a — l li — ma — m â — li — m ke şî — li



çen dan ki si lâ — re — bu — d der av ci fe le k





## GÜFTESİ

(Hey) te te ten te ne ne ne nan ne ri ne  
 nen ni dir la la te te ten te ne  
 ne ne nen nen ni dir la la te ne  
 dir te ne ne ne dir be tu se na  
 Ey anki der nücüm alimet hanend  
 Der hükmi nücüm müstekimel hanend  
 Ba anki bidam zi nücümet haberi  
 Lâyik ki serî münec'cinet hanend  
 Ezin cayı dilârâyî ey hüsnü küşade  
 Ey ruyî tû sade ah! ez hicri  
 tû gamnâkem dâni ki şî bibâkem  
 Hâhem lâ libası zer büved der beri tû  
 Bâşed begülâbi ter beher çâkeri tû  
 Engüştü zenend bedidei düşmeni tû  
 Çeşmeş bebiron aredü ez deri tû  
 Key büved ki besad hüsnü letafet  
 becelâ kerdî ve ez cümlei halkın beşüdi  
 ve terani zipeyet şad birun aredü der  
 rah bîşîfti ve serü ez peyi tû cesum beruyî  
 tû behayret büved ez hülfî diger te te ten ...

Meyan

Her çend begirdi her muallim keşti  
 ki delle la la la la  
 Eksor bemuallimanü âlim keşti

Çendan ki sitâre bud der evci felek  
 Hümmet bikâmî ve hob münec'cim keşti  
 Hey dost hobü ba kabul huşî pür usul  
 ah sermayei sad cihan bibayed bemsül  
 dâim sühan ez çerhi berin migûyi lâyük  
 ki serî münec'cinet hanend

( İkisiz parça )

(Her ca ki duse ülmi hoş tabî didi ver  
 der cay nâşini ve yemin migûyi ki imsâl  
 besâlhayî diger nemâzed ve der ehatimi  
 sebâ şurîş bişarest beder ahkâmî uceb  
 nûşîsteend ) vallâhü çünin sümme billâhü  
 çünin vallâhü cünin sümme billâhü çünin  
 Keşti behevayî marifeti delir besî  
 Ba aulemiyan ram şüde her nefesi

te te ten ...

Ey can ki binem bedihi miri tûra  
 Ez ruyî lutuf girifte der ziri kûra  
 Ey zindî her münec'cimin ey zineti  
 her münec'cimin beşi yar beşi  
 yar beşi yar ayedel ey zineti  
 şerâhvatî mecmuâi dost ez medhi  
 men azado şüde dost bedost

te te te ...

## GULÂM ŞÂDİ

Tercümei hali külliyyatımızın 168 inci sayısında mevzuu bahsolan Meraga'lı meşhur Hoca Aptülkadir'in şakirdidir. Gulâm Şâdi'nin Arap olduğuna dair bir rivayet var ise de ismine bakılınca İrani ve ya Hintli olması daha ziyade muhtemeldir.

Kantimür Oğlu tarafından yazılan "Osmanlı devleti tarihi"nin 2 inci cildinde Hoca Musikar namini verdiği Aptülkadiri meragi ile şakirdi Gulâm Şâdi'nin eserlerindeki lâtif nağmelerin bir zamanlar bütün Türkiye ve İran kit'alarına neş'e vermiş olduğunu kaydetmektedir. Gulâm Şâdi'nin bestelerinden maat'esef yalnız iki tanesi bâki kalabilmiştir ki biri bu sagimiala neşrettüğümüz muazzam ve muşanna Kâr'dir.

Bu Kâr'in elimizdeki eski ve yazma bir mecmuada muharrer olan farisi güftesinden anlaşılıyor ki Gulâm bu eserini o asırda münecimlikle şöhret kazanmış bir zati medih için bestelemiştir. Garibi yudur ki sonradan meçhul bir kimse bu Kâr'in güftesini bir hicviye haline çevirmiş ve bununla da iktifa etmiyerek Kâr'in bestelenmesine sebep olmak üzere bir de masal uydurmuştur. Bu masala nazaran, güya Gulâm hocasına bir sebepten dolayı kızmış ve o kızgınlıkla bu Kâr'i besteleyip hocasını hiciv etmiştir.

Son asırda (Hiciv Kâr'i) namı ile musiki şinâslarımız arasında iştihar eden bu Kâr'in gayet müstekcen sözleri havi olan sonraki güftesi Bolahenk Nurî Bey'in Aptül. Aziz devrinde taş basmasila matbu mecmuasında münderiştir.

Yine bu masalın ilâve ettiğine göre Gulâm'ın hicvine de hocası cevap vermiş ve 165 inci sayımızla nadide bir notasını neşir ettiğimiz Kâr'i besteleyerek (Tuh ! lene nen !...) nağmelerile şakirdinin yüzüne tükürmüştür!

Halbuki Aptülkadiri'nin münecimlikle asta şöhreti olmadığı için bu Kâr'in -gerek medih, gerek hiciv yolunda olsun- Hoca Aptülkadir hakkında yapılması varit olmayacağı şüphesizdir; zaten elimizdeki eski mecmua bu hususda tereddüde kat'iyen mahal bırakmayan bir vesikâttir.

Şuhalde 165 numaralı Kâr'in de Aptülkadir'e tariz eden bir musiki şarlutarına karşı hoşca tenzihinden bestelenmiş bir eser olduğuna hüküm edebiliriz.